

FR	GUIDE D'UTILISATION	
EN	USER GUIDE	13
ES	GUÍA DE UTILIZACIÓN	25
PT	MANUAL DE UTILIZAÇÃO	37
CS	NÁVOD K POUŽITÍ	49
SK	NÁVOD NA POUŽITIE	61
NL	HANDLEIDING	73
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	86
DE	BETRIEBSANLEITUNG	98
IT	MANUALE D'USO	110
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	

HOTTE

COOKER HOOD

CAMPANA EXTRACTORA

EXAUSTOR

ODSAVAČ

DIGESTOR

AFZUIGKAP

OKAP KUCHENNY

UNSTABZUGSHAUBE

CAPPA

КУХОННАЯ ВЫТЯЖКА

De Dietrich 

RU

УВАЖАЕМАЯ ПОКУПАТЕЛЬНИЦА, УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Использование высококлассной продукции De Dietrich подарит вам незабываемые эмоции.

Она привлекает к себе внимание с первого взгляда. Качество дизайна подчеркивается эстетикой вне времени и тщательными деталями отделки, делающими каждый предмет элегантным и утонченным в совершенной гармонии одних с другими. К этой вытяжке так и хочется прикоснуться.

Для производства товаров De Dietrich используются только проверенные, высококачественные и надежные материалы. Использование благородных материалов и применение передовых технологий гарантируют высокое качество продукции De Dietrich, которое не оставит равнодушными даже самых требовательных ценителей кулинарного искусства. Пусть использование этого нового прибора доставит вам удовольствие.

Благодарим вас за доверие.

СОДЕРЖАНИЕ

Безопасность и важные меры предосторожности	3
Маркировка	5
Установка.....	6
Электрическое подключение	6
Эксплуатация в режиме наружного выброса	6
Эксплуатация в режиме рециркуляции	6
Монтаж вытяжки.....	7
Монтаж вытяжной трубы	7
Эксплуатация	8
Освещение	8
Автоматическое отключение освещения	8
Включить / Выключить	8
Смена скорости	8
Автоматическая остановка вентилятора	8
Уход	9
Отклонения от нормы	10
Охрана окружающей среды	11
Отдел по работе с потребителями	12

БЕЗОПАСНОСТЬ И ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Это руководство также доступно для скачивания на сайте производителя.

Мы просим вас ознакомиться с настоящими рекомендациями до начала установки и эксплуатации вашей вытяжки. Эти рекомендации даны для вашей собственной безопасности и безопасности других людей. Храните эту инструкцию вместе с вашей вытяжкой. В случае продажи или дарения вытяжки другому лицу не забудьте передать ему также инструкцию по эксплуатации.

- С целью постоянного улучшения качества нашей продукции мы оставляем за собой право вносить в ее технические, функциональные или эстетические характеристики любые изменения, направленные на ее техническое усовершенствование.
- Чтобы легко найти в будущем информацию о вашей вытяжке, мы рекомендуем записать ее на странице «Гарантийное обслуживание и работа с покупателями».

Важные предостережения

- Этот прибор был спроектирован для использования частными лицами в жилых помещениях.

Не используйте его в коммерческих, промышленных или иных целях.

- В момент получения оборудования сразу же извлеките его из упаковки или попросите это сделать. Проверьте его внешний вид. При необходимости сделайте соответствующие письменные отметки на товарно-транспортной накладной, один экземпляр которой остается у вас.
- Этот прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и лицами, имеющими ограниченные физические, сенсорные или умственные возможности, или не имеющими опыт или знания, если их контролируют или они проинструктированы отношении эксплуатации прибора и понимают, каким рискам могут подвергаться. Дети не должны играть с вытяжкой. Не разрешайте детям выполнять очистку и обслуживание вытяжки без присмотра старших.
- Внимание: Если вытяжка используется совместно с оборудованием по приготовлению пищи, ее внешние части могут стать горячими.
- Для отключения можно предусмотреть вилку для доступной розетки электропитания или разместить выключатель на стационарной электропроводке в соответствии с правилами по установке.
- Не меняйте и не пытайтесь изменить технические характеристики оборудования. Это может быть опасным для вашей жизни.
- Ремонт прибора может производить только специалист, имеющий на это разрешение.

БЕЗОПАСНОСТЬ И ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Всегда отключайте вытяжку, прежде чем приступать к ее очистке или уходу за ней.
- Для очистки вытяжки не используйте пароочистители или аппараты, работающие под высоким давлением (требования, предъявляемые к технике безопасности при работе с электрическими приборами).

Риск получить удушье

- Должны выполняться правила по очистке и выводу воздуха. Выводимый воздух не должен выбрасываться в канал, используемый для вытяжки газов или для приборов, работающих на газе или другом горючем топливе (не применяется к приборам, которые **возвращают только** воздух в помещение).
- Должна быть предусмотрена соответствующая вентиляция помещения, если кухонная вытяжка эксплуатируется одновременно с приборами, использующими газ или другое горючее топливо (не применяется к приборам, которые **возвращают только** воздух в помещение).

Риск возгорания

- Под вытяжкой запрещено жарить на открытом огне продукты или использовать горячие газовые конфорки без посуды для приготовления (затягиваемые вовнутрь языки пламени могут повредить прибор).
- Жарить под прибором следует под постоянным наблюдением. Масло и жир, доведенные до высоких температур, могут воспламениться.
- Соблюдайте периодичность очистки и замены фильтров. Накопление отложений жира может привести к возгоранию.
- Запрещена работа над очагом с горючим топливом (дрова, уголь и т.д.).
- Если кухонная вытяжка устанавливается над газовым прибором, минимальное расстояние между верхом плиты и низом вытяжки должно составлять как минимум 65 см. Если инструкция по эксплуатации варочной поверхности, установленной под вытяжкой, предусматривает расстояние больше 65 см, учитывается рекомендуемое расстояние.

• 1 *МАРКИРОВКА*



1.1 - СПИСОК ДЕТАЛЕЙ

- С - Сверлильный кондуктор
- D/E - Штифт + винт (суппорт-держатель вентиляционного канала)
- F - Суппорт-держатель вытяжной трубы
- J - Адаптер
- H - Вытяжная труба
- K - Крепежная планка
- L - Корпус вытяжки
- M - Винт (крепление вытяжной трубы)
- O - Винт (крепление двигателя)
- P - Суппорт-держатель двигателя

1.2 - КОМПЛЕКТ ПО СПЕЦЗАКАЗУ ДЛЯ РЕЦИРКУЛЯЦИИ

- G - Отклоняющий колпак для дыма
- N - Угольные фильтры

Эти детали есть в наличии У
СЛУЖБЫ ПОСЛЕПРОДАЖНОГО
ОБСЛУЖИВАНИЯ.

• 2 УСТАНОВКА



ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Во время установки и выполнения работ по уходу оборудование должно быть отключено от сети электрического питания, плавкие предохранители необходимо отключить или извлечь.

Электрическое подключение необходимо выполнить до того, как оборудование будет встроено в уже имеющуюся мебель.

Проверьте, чтобы:

- установочная мощность была достаточной,
- питающие линии были в исправности,
- сечение проводов соответствовало правилам установки.

Это прибор поставляется с трехжильным силовым кабелем H 05 VVF, сеч. 0,75 мм² (нулевой, фаза и земля). Прибор подключается к однофазной сети 220 - 240 В

с помощью стандартной розетки CEI 60083, которая должна быть после монтажа доступной, в соответствии со стандартами по установке.

Предохранитель вашей установки должен быть 10 или 16 А. Если шнур питания поврежден, обратитесь в Службу послепродажного обслуживания, чтобы избежать любого риска.

Если электросеть вашего дома требует изменений для подключения прибора, обратитесь к квалифицированному электрику.

Если вытяжка ведет себя необычно, отключите ее или удалите соответствующий предохранитель, разорвав цепь подключения прибора.

Установка должна соответствовать действующим правилам по вентиляции помещений. В частности, выводимый воздух не должен направляться в канал, используемый для вывода дыма приборов, которые используют газ или другой вид топлива. Использование каналов не по назначению может выполняться только после согласования с компетентным специалистом. Вытяжной

канал, каким бы он ни был, не должен выходить в верхнюю часть дома.

2.1 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ В РЕЖИМЕ НАРУЖНОГО ВЫБРОСА

У вас есть выход наружу.

Ваша вытяжка может быть соединена с ним при помощи вытяжной трубы (минимум Ø 125 мм из гибкого алюминия с эмалированным покрытием или из огнестойкого материала). Если диаметр вашей трубы меньше Ø 125 мм, **обязательно перейдите в режим рециркуляции.**

2.2 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ В РЕЖИМЕ РЕЦИРКУЛЯЦИИ

У вас нет выхода наружу.

Все наши приборы имеют возможность работать в режиме рециркуляции.

В этом случае достаньте комплект для рециркуляции, содержащий набор активных угольных фильтров и отклоняющий колок для дыма.

Рекомендации в отношении экономии энергии

Для оптимального использования вашего прибора максимально ограничьте количество колен и длину трубы.

Для облегчения установки вашей вытяжки мы разработали систему установки в 2 этапа, включающих:

- 1) установку суппорта-держателя двигателя;
- 2) сборку корпуса вытяжки и вытяжной трубы.

2.3 - МОНТАЖ ВЫТЯЖКИ

Минимальное расстояние между варочной поверхностью и самой нижней частью вытяжки должно быть 65 см. Если инструкция по эксплуатации варочной поверхности, установленной под вытяжкой, предусматривает

• 2 УСТАНОВКА



расстояние больше 65 см, учитывается рекомендуемое расстояние.

- Проведите горизонтальную линию на расстоянии минимум 65 см от варочной поверхности (А) (2.3).

- Проведите по стене вертикальную линию (В), отцентрированную по отношению к варочной поверхности, прокладывая ее от потолка до границы с предыдущей горизонтальной линией (А).

- Разместите на стене сверлильный кондуктор (С).

В случае пустотелой стены используйте соответствующие штифты и винты (2.3).

- Просверлите 3 отверстия. Вставьте 3 штифта.

2.3.1 - УСТАНОВКА СУППОРТА-ДЕРЖАТЕЛЯ ДВИГАТЕЛЯ (Р)

- Привинтите крепежную планку (К) к стене при помощи 2 винтов (D) (2.3.1).

- Повесьте суппорт-держатель двигателя при помощи его подвесов (2.3.1).

- Отрегулируйте высоту и уровень при помощи регулировочных винтов суппортов (верхний винт для горизонтальности, нижний винт для укладки на стену).

Внимание: выполняйте затяжку винтов вручную без напряжения.

- Установите антиподъемный винт (Е).

2.3.2 - МОНТАЖ КОРПУСА ВЫТЯЖКИ (L)

- Удерживая корпус вытяжки, установите его на суппорт-держатель двигателя (2.3.2).

- Закрепите корпус вытяжки на суппорте-держателе двигателя при помощи 4 винтов (O) и подсоедините кабели (2.3.3).

2.4 - МОНТАЖ ВЫТЯЖНОЙ ТРУБЫ

•Выброс воздуха наружу

- Зафиксируйте на стене, упирая в потолок, металлический суппорт-держатель вытяжной трубы (F) при помощи двух винтов (D/E).

- В случае трубы (I) диаметром 125 мм используйте поставляемый адаптер (J).

Если диаметр вашей внешней трубы меньше 125 мм, выполните в обязательном порядке соединения, необходимые для работы в режиме рециркуляции.

- Вставьте конец трубы в выходное отверстие двигателя.

- Подготовьте телескопическую трубу (H), замаскировав отверстия.

Вставьте собранную трубу в вытяжку и приподнимите верхнюю часть, чтобы отрегулировать высоту, затем закрепите ее на металлическом суппорте-держателе вытяжной трубы (F) при помощи 2 винтов (M).

•Рециркуляция (комплект по спецзаказу - в наличии в Службе послепродажного обслуживания)

- Зафиксируйте на стене, упирая в потолок, пластиковый отклоняющий колпак для дыма (G) при помощи двух винтов. Тщательно отцентрируйте колпак по отношению к вертикальной линии, нарисованной на стене (B).

- Вставьте один конец трубы в колпак, второй конец в выходное отверстие двигателя.


- Подготовьте вытяжную трубу, расположив отверстия по направлению вверх, чтобы их было видно (H).


Вставьте собранную таким образом вытяжную трубу в вытяжку и приподнимите верхнюю часть, чтобы отрегулировать высоту, затем закрепите ее на отклоняющем колпаке для дыма при помощи 2 винтов (M).

• 3 ЭКСПЛУАТАЦИЯ



Освещение



Поверните ручку на символ , чтобы загорелись лампы вашей вытяжки.

Для увеличения или уменьшения интенсивности освещения удерживайте ручку на символе . Для выключения освещения вашей вытяжки поверните ручку на символ **OFF**.

Автоматическое выключение освещения


Если вы забудете выключить освещение, оно само выключится через 9 часов работы.

Включить / Выключить

Поверните ручку на символ , включится освещение, поверните повторно на символ , вытяжка начнет работать на скорости 1.

Смена скорости

После запуска вытяжки вы можете изменить скорость всасывания.

Каждый поворот направо (символ ) позволяет перейти к более высокой скорости (1, 2, 3, 4, затем возврат к 1).

Автоматический возврат скорости

На скорости 3 вытяжка выполнит автоматический возврат к скорости 2 по прошествии 10 мин.

На максимальной скорости (4) вытяжка выполнит автоматический возврат к скорости 2 по прошествии 8 мин.

Поворот налево (символ **OFF**) позволяет остановить работу вытяжки и выключить освещение.

Маленькая хитрость

*Чтобы оставить включенным освещение при отключении вытяжки, выполните поворот ручки направо сразу же после того, как повернули ручку налево (символ **OFF**).*

Автоматическая остановка вентилятора

Если вы забыли выключить вытяжку, она сама отключится через 9 часов работы.

Рекомендации в отношении экономии электроэнергии

Отрегулируйте скорость всасывания в зависимости от количества кастрюль. Старайтесь чаще использовать задние конфорки вашей плиты.

• 4 УХОД



ОЧИСТКА ВНЕШНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ

Для очистки внешних частей вашей вытяжки используйте мыльную воду, не используйте чистящие крема и абразивную губку.

4.1 - ОЧИСТКА КАССЕТНЫХ ФИЛЬТРОВ

Этот фильтр задерживает жирные пары, его необходимо чистить примерно через каждые 30 часов эксплуатации или как минимум один раз в месяц. Используйте мягкую щетку, теплую воду и мягкое чистящее средство. Тщательно промойте и высушите его, прежде чем ставить на место.

4.2 - ЗАМЕНА УГОЛЬНОГО ФИЛЬТРА

Этот фильтр абсорбирует запахи, его следует менять примерно через каждые 120 часов эксплуатации.

Закажите эти фильтры у своего дистрибьютора.

- Вытащите кассетные фильтры.
- Снимите 2 металлических крепления (4).
- Вытащите угольные фильтры (3).
- Поставьте в кассетные фильтры новые угольные фильтры.
- Верните на место 2 металлических крепления (4).
- Верните на место кассетный фильтр.
- Выполните эти действия со всеми кассетными фильтрами.

4.3 - ЗАМЕНА СВЕТОДИОДА

- Обратитесь в Службу послепродажного обслуживания.

• 5 ОТКЛОНЕНИЯ ОТ НОРМЫ



Вытяжка не работает.

Проверьте, чтобы:

- не была прекращена подача электроэнергии;
- была выбрана правильная эффективная скорость.

Вытяжка работает недостаточно эффективно.

Проверьте, чтобы:

- была выбрана скорость двигателя, соответствующая имеющемуся количеству дыма и водяного пара;
- кухня достаточно хорошо проветривалась для поступления в нее воздуха;
- угольный фильтр не забивался (вытяжка в режиме рециркуляции).

Вытяжка остановилась во время эксплуатации.

Проверьте, чтобы:


- не была прекращена подача электроэнергии;
- не сработал многополюсный выключатель.



ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Материалы упаковки аппарата пригодны для вторичной переработки. Примите участие в этом, заботясь тем самым об окружающей среде, помещайте упаковку в соответствующие муниципальные контейнеры.



Аппарат содержит также многочисленные материалы, пригодные для вторичной переработки. На него нанесен  логотип, говорящий, что использованные аппараты не следует смешивать с прочими отходами.

Таким образом, возвращение в цикл вашего аппарата его изготовителем будет производиться в наилучших условиях в соответствии с Евродирективой 2002/96/СЕ по утилизации электрического и электронного оборудования.

Обращайтесь в свою мэрию или к продавцу, чтобы узнать ближайшие к вашему дому точки сбора аппаратов для их утилизации.

Благодарим вас за содействие охране окружающей среды.



ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Возможное техническое обслуживание вашей вытяжки должно осуществляться квалифицированными специалистами, получившими на это разрешение для данной торговой марки. Чтобы ускорить обслуживание вашей вытяжки, во время звонка сообщите ее идентификационные данные (технические и эксплуатационные данные, серийный номер). Эти данные указаны на заводской табличке.

